

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Info OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 12.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Vacances ensoleillées et visages satisfaits

**Cette année, trois cents enfants suisses de l'étranger ont visité la Suisse. Les camps de vacances de la Fondation pour les jeunes Suisses de l'étranger étaient complets. Les enfants ont découvert la patrie de leurs parents sous son plus beau jour.**

Les deux camps d'hiver ont eu lieu peu après Noël, dans l'Oberland bernois et au Pizol. Les quelque septante participants et participantes ont bénéficié d'un temps en général ensoleillé à la montagne, mais un peu de neige fraîche a fini par couvrir les sapins. A part le ski et le snowboard, il y a eu de grandes parties de luge et des batailles de boules de neige, tandis que des amitiés se nouaient entre jeunes du monde entier. A la fin du camp, les enfants étaient non seulement capables de mieux skier ou snowboarder, mais en savaient un peu plus sur la Suisse, ses habitants et ses usages.

Grâce à un été constamment ensoleillé et chaud, ainsi qu'au dévouement incessant des soixante moniteurs engagés, les sept camps d'été de Melchtal (OW), La Punt (GR), Unterwasser (SG), Wila (ZH), Broc (FR), Bischofszell (TG) et St. Stephan (BE) ont été couronnés de succès! Le programme comprenait des excursions dans la nature ou en ville, la visite de curiosités, des nuits sous tente, des après-midis à la piscine, ou tout simplement des jeux de plein air ou du bricolage. En récompense de leurs efforts, les moniteurs ont eu droit à des visages rayonnants, des regards étonnés et les rires bruyants des enfants. Certains enfants ont même pris plaisir aux corvées comme la vaisselle ou le nettoyage...

Lors de la journée des visiteurs d'Unterwasser, les hôtes ont pu regarder les enfants bricoler des masques de carnaval, apprendre le suisse allemand, confectionner des pains d'épices et répéter une pièce sur Guillaume Tell. Lors du goûter commun, les enfants suisses de

l'étranger ont parlé de leurs expériences de la Suisse, tandis que les moniteurs racontaient quelques anecdotes du camp en cours et d'autres plus anciens.

A la mi-août, le président de la Confédération Pascal Couchepin a reçu les enfants du camp de St. Stephan, qui lui ont remis un cadeau après un feu roulant de questions et réponses. Le paquet contenait des spécialités confectionnées par les participants et des vues de leur pays d'origine, comme une pizza, un arc de triomphe ou un couple dansant le tango. Tout le groupe a eu ensuite droit à une visite guidée particulièrement impressionnante du Palais fédéral.

Avant le retour au pays, beaucoup d'adresses ont été échangées, si bien que l'on peut escompter que les contacts persisteront par-dessus les océans. Quelques-uns des enfants ont même déjà convenu de se revoir!

Cette année, la Fondation pour les jeunes Suisses de l'étranger a pu permettre à plus de septante

enfants de participer à un camp en leur offrant des réductions et une contribution de voyage. Un grand merci à tous les donateurs et donatrices qui permettent ce soutien!

## Prochains camps d'hiver

Les programmes des deux camps comprennent ski ou snowboard pour débutants et avancés, ainsi que d'autres activités hivernales.

**26.12.03 – 4.1.04** à Sedrun (Grisons, entre Disentis et le col de l'Oberalp). Prix: CHF 800.–

**21.2.04 – 28.2.04** à Charmey (Fribourg, entre le lac de Gruyère et le col du Jaun). Prix: CHF 640.–

En cas de problèmes financiers, un rabais peut être demandé.

Pour plus de renseignements sur ces offres, consulter [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (rubrique SJAS) ou s'adresser à *Fondation pour les enfants suisses de l'étranger*

Alpenstrasse 26, case postale  
CH-3000 Bern 16, Tél. ++41 (0)31 356 61 16  
Fax ++41 (0)31 356 61 01,  
E-mail: [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)

## Montagnes, soleil et loisirs

**Les jeunes Suisses de l'étranger apprécient leur séjour dans les Alpes suisses. Le cadre n'est pas familier à tous, mais tous sont enthousiastes. Vous reprendrez bien un peu d'air alpin?**

Cet été, une centaine de jeunes ont participé aux deux camps du Flumserberg. L'été a été chaud et l'on a bien fait de placer ces camps de sport annuels à la montagne. A 1300 m d'altitude, il faisait au moins un peu plus frais la nuit. De leur abri, les participants jouissaient d'une vue superbe sur les sept sommets de Churfirten.

Les jeunes ont découvert activement la montagne, que ce soit en

randonnée, à VTT, en plongeant dans un lac de montagne ou lors d'un jeu de terrain. Il leur restera les contacts noués avec de jeunes Suisses du monde entier, des souvenirs durables et, souhaitons-le, une certaine nostalgie des cimes helvétiques.

### Succès de camps de neige

Le service des jeunes espère procurer de beaux souvenirs de la Suisse à bien d'autres jeunes gens. Le programme d'hiver 2003/04 offre la possibilité de découvrir de nouvelles stations de sports d'hiver: les «Portes du soleil», l'Engadine ou Fiescheralp. Trois régions de vacances réputées, à choix. Et tous cela dans une at-

mosphère bigarrée et détendue, en compagnie de compatriotes de toutes les parties du monde. L'Organisation des Suisses de l'étranger se réjouit de t'accueillir en Suisse.

### Camp de Nouvel-An à Torgon (VS) 26.12.03 – 4.1.04

Encore quelques places pour les personnes capables de se décider rapidement! Tu n'auras jamais trinqué à la nouvelle année en autant de langues! Annonce-toi tout de suite!

### Semaine de sports de neige à Scuol (GR) 6.3.04 – 13.3.04

Un an après les championnats du monde de ski, nous nous lançons sur les pistes de l'Engadine. Offre pour les jeunes adultes à partir de 18 ans. Ce camp a toujours connu une atmosphère unique en son genre!

### Camp de Pâques à Fieschertal (VS) 4.4.04 – 12.4.04

Jouer du soleil printanier et profiter de maîtres compétents de snowboard et de ski engagés par l'OSE.

### Séjour de formation

Te former, t'informer, prendre conseil – le service des jeunes essaie de satisfaire tes envies personnelles et de répondre à tes vœux en matière de formation. Une partie sera aussi réservée au divertissement, car c'est quand même de tes vacances qu'il s'agit! Tu trouveras comme toujours des renseignements sur nos cours de langues, nos journées de formation ou nos séjours dans une famille sous [www.aso.ch](http://www.aso.ch), rubrique Jeunesse, ou auprès de

*l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE), Service des jeunes*  
Tél. +41 (0)31 356 61 00, [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)

# «Les institutions financières ne sont pas des sociétés de bienfaisance»

Stefano Iori



Le 81<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger se consacre à Crans-Montana à la place financière suisse.

**Le secteur financier joue un rôle vital dans notre pays. Près de 400 personnes ont donc assisté au 81<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger à Crans-Montana et se sont informées, le samedi, auprès de représentants de haut vol du monde bancaire et de la politique sur l'avenir de la place financière suisse.**

«Le secret bancaire a prospéré sur notre culture traditionnelle de protection de la sphère privée», a rappelé Urs Philippe Roth, président du Comité exécutif de l'Association suisse des banquiers (ASB). Mais il faut se garder, dit-il aussi, de réduire le secteur financier au secret bancaire. Dans le résumé qu'il fit de la réunion, le libéral genevois et vice-président de l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE), Jacques-Simon Eggly, a souligné: «Nous avons besoin d'une réglementation, mais d'une réglementation qui améliore notre compétitivité internationale et non pas d'un

frein.» En fin de compte, la réputation de la place financière suisse serait meilleure à l'étranger qu'à l'intérieur de nos frontières. Ce secteur économique central devrait également être perçu comme partie intégrante d'un système politique cohérent et stable. «Les instituts financiers ne sont pas des sociétés de bienfaisance», a rappelé M. Eggly. Et comme les banques contribuent pour une part essentielle à la prospérité de notre pays, les Suisses devraient soutenir fondamentalement leur secteur bancaire, quelles que soient les critiques. Ou, pour le formuler comme M. Roth: pour pouvoir continuer d'exister, la place financière devrait pouvoir bâtir sur la solidarité, la compétence et l'internationalité.

### Appel à des principes éthiques

Mais des critiques se firent également entendre. Le conseiller national socialiste bâlois, Remo Gysin, par exemple, qui a mis en garde contre un «risque de paralysie» pour l'économie. Si les banques

spéculent à perte, la Confédération devrait alors assumer le manque à gagner, comme ce fut le cas pour Swissair.

«Le sens des responsabilités fait trop souvent défaut aux banques», a dit M. Gysin appelant de ses vœux des règles contraignantes qui participeraient à la santé des institutions financières comme à celle de pays moins favorisés. Michel Y. Dérobert, secrétaire général de l'Association des banquiers privés suisses, a mis en garde contre trop de règles et a rappelé qu'il existe également des PME dans le secteur bancaire. Pour ces dernières, de telles réglementations se révéleraient très onéreuses. Jean-Pierre Roth, président de la Direction générale de la Banque nationale suisse, a décrit la solidarité du secteur comme essentielle.

La globalisation et la complexité de la matière exigeraient un contrôle global et international. Il a mis en garde contre un cloisonnement des marchés comme sous «l'Ancien Régime». Le Conseiller

national zurichois Hans Kaufmann (UDC) a répliqué que le secret bancaire «n'était pas négociable»: «Tout le monde sait qu'il ne sert ni à l'évasion fiscale, ni aux transactions financières criminelles.»

### Bonne réputation à l'étranger

Tant Remo Gysin que Philippe Lévy, président de la Commission politique du Nouveau Mouvement Européen Suisse, ont demandé la levée du distinguo entre fraude fiscale et évasion fiscale. Mais la radicale bernoise, la conseillère nationale Käthi Bangerter, a mis en garde contre un renforcement de la densité régulatrice. Les experts présents ont tous été d'accord pour dire que la réputation de la place financière était fondamentalement positive à l'étranger. William Frei, chef suppléant de la Division des affaires économiques et financières du DFAE: «Il faut faire une différence entre le secteur bancaire et la Suisse. Le dénominateur commun est la bonne réputation.» Cependant Pierre Alain Bolomey (PS), de Bruxelles, membre du Conseil des Suisses de l'étranger, rappela qu'à chaque fois qu'il était question de l'image de la Suisse à l'étranger, on mentionnait la place financière: «Certes, nous avons des lois, mais celles-ci ne couvrent pas tout», précisa-t-il.

Ernst Walch, ministre des affaires étrangères de la Principauté du Liechtenstein, a décrit le système démocratique suisse comme étant loyalement démocratique et efficace, ce qui ne va pas sans susciter admiration et jalousie: «C'est du grand art que de se savoir s'y prendre de façon constructive», ajoute-t-il. La Suisse ne devrait pas oublier que son système de démocratie directe confère à sa place financière une très grande légitimité.

Outre la table ronde, Jean-Pierre Roth, président de la Direction générale de la Banque nationale suisse, Jean-Baptiste Zufferey, vice-président de la Commission fé-

dérale des banques, William Frei, chef suppléant de la Division des affaires économiques et financières du DFAE, Remo Gysin, conseiller national Bâle-Campagne, PS, Urs Philippe Roth, délégué du Conseil d'administration et président de la Direction générale de l'Association suisse des banquiers (ASB), exposèrent leur point de vue sur le rôle central de la place financière suisse.

Gabrielle Keller

## Marcel Ney fête ses 80 ans

«L'époque qu'il a passée à l'OSE ne peut être qualifiée que d'ère Ney», lisait-on il y a seize ans dans ces pages. L'occasion de cet éloge était la retraite de l'ancien directeur de l'OSE.

Marcel Ney a effectivement marqué fortement l'OSE et la politique vis-à-vis des Suisses de l'étranger pendant deux décennies. Après l'introduction de l'article sur les Suisses de l'étranger dans la Constitution fédérale (1966), il fallait élaborer les lois correspondantes. Le travail de Maître Ney fut alors décisif, tant sur les questions d'assistance que sur les obligations militaires et les droits politiques.

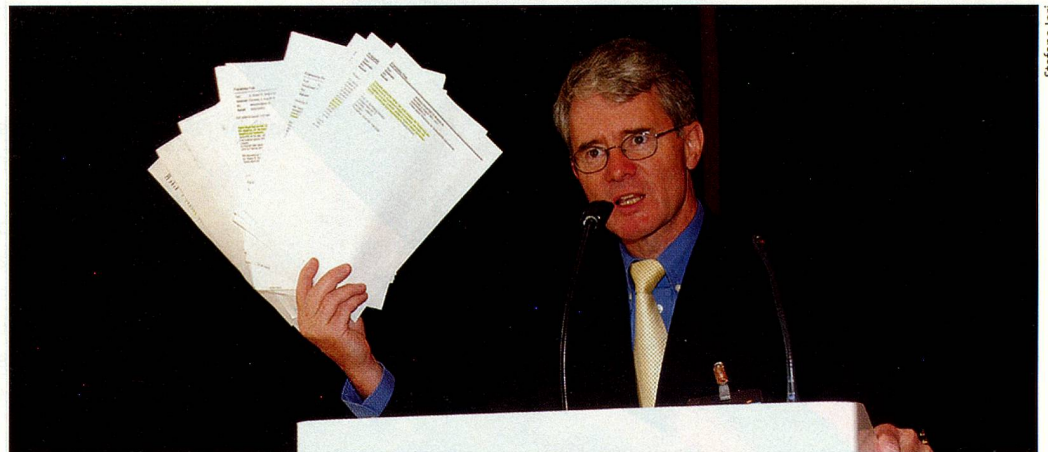
Marcel Ney et son épouse Dorothee prennent toujours une part active à la vie de l'OSE. Quelques jours avant le dernier congrès, Marcel Ney s'est présenté à l'Alpenstrasse 26 avec des croissants au jambon tout frais pour donner des forces aux responsables de cet événement!

L'OSE remercie Marcel Ney de sa longue et fructueuse action au service de la Cinquième Suisse. L'équipe de l'OSE souhaite à Marcel et Dorothee Ney encore beaucoup d'années gratifiantes et ensoleillées!

Rudolf Wyder  
directeur de l'OSE

# Les Suisses de l'étranger se bousculent pour entrer en politique

Les délégués des sociétés suisses à l'étranger se sont penchés sur la représentation optimale des intérêts des Suisses de l'étranger sous la coupole du Parlement avant les élections de cet automne. Lors de la session du Parlement de la Cinquième Suisse à Crans-Montana, les membres du Conseil venus du monde entier ont également exprimé, le vendredi, leur solidarité avec les Suisses en difficulté en Argentine.



Stefano Iori

Le directeur de l'OSE présente les lettres de Suisses de l'étranger qui se prononcent contre la suppression des subventions à swissinfo/RSI.

A l'occasion du 81<sup>e</sup> Congrès de l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE), les membres du Conseil des Suisses de l'étranger (CSE) ont voté une résolution en faveur des 15 000 Suisses d'Argentine souffrant de détresse existentielle du fait de la crise économique que traverse ce pays. Selon le directeur de l'OSE, Rudolf Wyder, dévaluation, pertes de salaire et chômage empêcheraient de nombreux compatriotes de payer leurs cotisations aux Assurances sociales suisses. C'est pourquoi le CSE demande que personne ne soit exclu de l'AVS/AI facultative, pour n'avoir pas été en mesure de faire face à ses obligations de cotiser du fait de la crise économique dans son pays. L'assistance sociale des Suisses de l'étranger n'apprécierait pas à sa juste valeur sa mission en Argentine. Nombre de nos compatriotes n'auraient donc d'autre possibilité que de rentrer au pays. Le Conseil demande que l'aide sociale soit gérée de façon plus autonome dans le pays de résidence afin d'éviter que les personnes en difficulté

soient obligées de rentrer en Suisse pour y bénéficier. Une solution qui, par ailleurs, serait bien meilleur marché.

A la suite du vote de cette résolution, une collecte spontanée a été organisée entre les délégués au profit de la plus grande communauté suisse d'Amérique latine, actuellement en difficulté.

### Présence au Parlement?

Lors d'une table ronde sur le thème de la meilleure représentation des intérêts des Suisses de l'étranger sous la coupole du Parlement, le conseiller national Remo Gysin (PS/BS), le conseiller national Remo Galli (PDC/BE), Sylvain Astier (PRD), Grand Conseil du canton de Berne, le conseiller national Jacques-Simon Eggly de Genève et Rolf Schudel, candidat au Conseil national d'Afrique du Sud sur la liste UDC des Suisses de l'étranger pour Bâle-Campagne, ont croisé le fer. Au cœur du débat, la question de savoir si un Suisse de l'étranger est, en principe, mieux armé qu'un

concitoyen du pays pour défendre les intérêts de ses pairs. Par ailleurs, les candidats se penchèrent également sur des questions de droit d'asile et d'immigration, ainsi que sur la politique européenne du Parlement.

### Solidarité avec swissinfo

En qualité de représentants de la Cinquième Suisse, le président de l'OSE, l'ancien conseiller national Georg Stucky, et le directeur, Rudolf Wyder, se prononcèrent contre la suppression des subventions accordées à la section Etranger de la SSR idée suisse, swissinfo/Radio Suisse Internationale. R. Wyder: «Nous recevons nombre de lettres de soutien de Suisses de l'étranger pour qui swissinfo représente une importante source d'information». Afin de pouvoir informer au mieux un public cible en partie identique, l'OSE et swissinfo/SRI ont scellé leur collaboration par un nouvel accord de partenariat.

Gabrielle Keller